



Built to Lead

Pour publication immédiate : 23/09/2016

GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE DES PRÊTS POUVANT ATTEINDRE
JUSQU'À 2 MILLIONS DE DOLLARS POUR AIDER LES PETITES ENTREPRISES
TOUCHÉES PAR LA SÉCHERESSE**

Les prêts sont disponibles pour l'ouest de New York, Finger Lakes, le centre de New York et la Moitié Sud suite à la déclaration fédérale de désastre

En ce jour, M. le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé qu'en réponse aux demandes, le Programme de prêts en cas de désastre et dommages économiques (Economic Injury Disaster Loan) pour la gestion des petites entreprises (Small Business Administration, SBA) offre dès à présent des aides aux petites entreprises et autres entités touchées par la sécheresse de cet été dans l'ouest de New York, aux Finger Lakes, dans le centre de New York et dans la région de la Moitié Sud. Les prêts, qui peuvent atteindre des sommes allant jusqu'à 2 millions de dollars, sont mis à disposition des petites entreprises, des petites coopératives agricoles et des organisations privées à but non lucratif qui ont subi pertes financières à cause de la sécheresse. Le Gouverneur a également ordonné au Département de l'Agriculture et des Marchés de l'État de New York (New York State Department of Agriculture and Markets) de travailler avec les experts en hydrologie et les professeurs de météorologie de l'Université de Cornell afin d'aider à comprendre et à étudier les perspectives de récupération.

« Les répercussions de la sécheresse sont ressenties par chaque partie de l'industrie agricole dans les régions touchées et je remercie nos partenaires fédéraux d'avoir reçu notre demande et d'avoir mis à disposition ces ressources qui aideront les petites entreprises à se remettre sur pied », **a déclaré le Gouverneur Cuomo.** « Nous continuerons à travailler dur pour nous assurer que ces entreprises, agriculteurs et communautés puissent reprendre leurs activités normales suite aux défis entraînés par ces conditions météorologiques extrêmes. »

Les petites entreprises des comtés suivants sont éligibles pour des prêts à travers le Programme de prêts en cas de désastre ou dommages économiques (Economic Injury Disaster Loan Program) : Allegany, Broome, Cattaraugus, Cayuga, Chautauqua, Chemung, Chenango, Cortland, Erie, Genesee, Livingston, Madison, Monroe, Niagara, Onondaga, Ontario, Orleans, Oswego, Schuyler, Seneca, Steuben, Tioga, Tompkins, Wayne, Wyoming et Yates.

Le montant du prêt peut atteindre jusqu'à 2 millions de dollars avec un taux d'intérêt de 2,625 pourcent pour les organisations privées à but non lucratif et de 4 pourcent pour les petites entreprises avec des modalités de jusqu'à 30 années. L'Administration des petites entreprises (Small Business Administration) détermine l'éligibilité selon la taille du candidat, du type d'activité et de ses ressources financières. Le montant et les

modalités des prêts sont fixés par l'Administration selon la situation financière du candidat. Ces fonds de roulement peuvent être utilisés pour payer des dettes fixes, des salaires, des comptes créditeurs et d'autres factures qui auraient pu être payées si le désastre n'avait pas eu lieu. Les fonds ne sont pas destinés à remplacer les ventes ou les bénéfices perdus.

Le Directeur du Centre d'opérations sur le terrain de l'Administration des petites entreprises (U.S. Small Business Administration Field Operations Center), Frank Skaggs, a déclaré : « Quand le ministre de l'agriculture fait une déclaration pour aider les agriculteurs à se remettre des dommages et des pertes des cultures, l'Administration des petites entreprises émet une déclaration pour les entités éligibles touchées par le même désastre. »

Le Commissaire de l'agriculture de l'État, Richard A. Ball, a déclaré : « La météo extrêmement sèche de cet été a touché presque tous les secteurs de l'industrie agricole de New York : Quand les agriculteurs doivent lutter et les cultures ne sont pas bonnes, les entreprises liées au secteur agricole sont également affectées. Ces prêts peuvent aider les petites entreprises à poursuivre leurs activités pendant cette époque difficile et j'encourage les entités éligibles à profiter de ces aides. »

Le Président, PDG et Commissaire de l'Empire State Development, Howard Zemsky, a déclaré : « Les petites entreprises sont vitales pour le pouvoir de notre économie, et représentent 98 pourcent des entreprises et des emplois de l'État de New York et elles ont contribué énormément à la réduction du chômage pendant les cinq dernières années. Nous avons une dette envers elles et elles méritent notre soutien lorsqu'elles sont touchées par des désastres comme cette sécheresse, et je félicite le Gouverneur Cuomo et le SBA de leurs efforts pour les aider à obtenir l'aide dont elles ont besoin. »

Il y a trois semaines, le Gouverneur Cuomo [a annoncé](#) que 24 comtés au nord de l'État de New York ont été désignés comme zone de désastre naturel et depuis, deux comtés additionnels ont été ajoutés, donnant un total de 26 comtés. Des demandes additionnelles sont également en cours d'évaluation par l'Agence fédérale des services agricoles (Farm Service Agency) pour les comtés souhaitant déclarer une situation de désastre. Ces désignations signifient que les agriculteurs de ces régions peuvent prétendre à une assistance, y compris des prêts d'urgence, de la part de l'Agence des services agricoles.

Les candidats aux Prêts en cas de désastre ou de dommages économiques peuvent postuler en ligne à travers le formulaire de Demande de prêt en ligne du site sécurisé de l'Administration des petites entreprises ici : <https://disasterloan.sba.gov/ela>.

Des informations supplémentaires sur les prêts en cas de désastre et les formulaires de prêts sont disponibles en appelant le Service Clientèle du SBA au 800-659-2955 (800-877-8339 pour les sourds et malentendants), ou en envoyant un email à disastercustomerservice@sba.gov. Les demandes de prêt peuvent être téléchargées sur le site web du SBA : www.sba.gov/disaster. Les demandes dûment remplies doivent être envoyées à : U.S. Small Business Administration, Processing and Disbursement Center, 14925 Kingsport Road, Fort Worth, TX 76155.

###

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse www.governor.ny.gov
État de New York | Chambre Exécutive | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418